

Transcription : Yves Pauwels

ŒUVRE DE LA DIVERSITE DES TERMES,
dont on use en Architecture, réduit en ordres,

Par maître Hugues Sambin, demeurant à Dijon.

A Lyon, par Jean Durant.

1572.

A TRES HAUT ET TRES PUISSANT SEIGNEUR

MONSEIGNEUR LEONOR CHABOT,

Chevalier de l'Ordre du Roi, grand écuyer de France,

Lieutenant pour sa Majesté au gouvernement de Bourgogne,

Capitaine de cent hommes d'armes, Comte de Charny et de Buzancais,

Seigneur et Baron de Pagny, Authumes, Auvoires, Raon, Guyon, etc.

Monseigneur, considérant que les hommes auxquels Dieu a donné cette excellence de prévaloir à tous autres animaux, enfin retomberaient en la condition des brutes, s'ils passaient cette vie en inutilité, et sans laisser à la postérité quelque témoignage de l'étude qu'ils ont suivi<e>, et du travail qu'ils ont pris pour servir et profiter à la société des hommes, je me suis avisé que pour éviter ce silence brutal, et pour ne tomber au sépulcre d'inutilité, je devais commencer à mettre en lumière, et proposer aux hommes quelque chose qui appartient à l'Architecture, à laquelle je me suis adonné dès mes premiers ans, avec diligente application de mon esprit, sans avoir discontinué.

Par quoi ayant mis par ordonnance bon nombre de Termes d'hommes et femmes, ornés de leurs bases, corniches, frises, et composés de divers enrichissements avec observance des membres, et mesures propres et requises, je me suis résolu d'en faire un livre, lequel (Monseigneur) j'ai pris hardiesse vous dédier et présenter, sachant bien que votre avis a toujours été, que

p. 4

celui à qui Dieu a départi quelque science, la doit tenir en exercice continuel pour le bien de la postérité. Suivant quoi, j'espère à l'avenir faire, et vous offrir quelque chose de mieux : servant à l'Architecture, en laquelle j'ai vu moi-même que votre heureux, et généreux entendement bien souvent se recrée, et y prend plaisir et délectation. Partant tout ce que j'ai fait, et ferai ci après en cet art, vous est et sera toujours voué ; en intention que vous prendrez le tout, pour service digne de me continuer en vos bonnes grâces, lesquelles saluant de mes très humbles recommandations, je prie Dieu (Monseigneur) maintenir votre grandeur en prospérité, et conduire vos desirs à heureuse fin.

À Dijon,

Par votre humble serviteur, Hugues Sambin,
Architecteur en la ville de Dijon.

[p. 5]

SONNET.

A L'AUTEUR, PAR ETIENNE TABOUROT

Avocat au Parlement à Dijon.

Lorsque le Roi Tarquin chassait les anciens Dieux

Du mont Tarpéien, et voulait seulement

Que trois des plus grands Dieux fussent superbement :

Adorés des Romains, et posés en leurs lieux.

Le Dieu Terme étant là, de sa gloire envieux,

Ne voulut point bouger, et fit divinement

Connaître par effet d'un augure excellent,

Supprimé : A...E (... [1])

Supprimé : V

Supprimé : E.../ (... [2])

Supprimé : V

Supprimé : /...E...E (... [3])

Supprimé : /...y (... [4])

Supprimé : /

Supprimé : /...i (... [5])

Supprimé : o

Supprimé : /

Supprimé : ON ...s (... [6])

Supprimé : ...st (... [7])

Supprimé : ez...u...i...? (... [8])

Supprimé : (A2v,

Supprimé : 4) ...,...,... (... [9])

Supprimé : d

Supprimé :i...ay... ¶

¶

s¶ (... [10])

Supprimé : s

Supprimé : (P...) (... [11])

Supprimé : A...H...ES (... [12])

Supprimé : D...A...v¶ (... [13])

Supprimé : Roy

Qu'il ne céderait point voire au prince des Cieux.

Ainsi, mon cher Sambin, la perle de notre âge,
Il est facile à voir, que le divin ouvrage
Des Termes que tu fais, en tel honneur sera :

Qu'il ne cédera point aux ouvrages sa gloire,
Lesquels anciennement et de notre mémoire,
Ont jamais été faits et jamais on fera.

TOUT EN BONTE SERAI.

p. 6

[Illustration Terme 1 (toscan masculin)]

p. 7

[Illustration Terme 1 (toscan féminin)]

p. 8

Description du 1^{er} Terme.

Ce premier Terme est appelé toscan, autrement rustique, il représente un homme fort et robuste, bien membru, et aussi à cause qu'il y a peu d'enrichissement en icelui ; quant au surplus, il consiste des vraies proportions dont usaient les antiques, et principalement les Romains, et Vénitiens, qui se délectaient d'en user comme d'un ouvrage qui approche plus de la nature ordinaire d'un homme endurci au travail, ainsi qu'eux-mêmes en toutes leurs autres actions voulaient être vus ; celui qui voudra en user, doit bien regarder que le reste de son œuvre y soit conforme, de peur d'user d'une diversité mal séante au commencement de son ouvrage : règle qui servira pour tous les suivants.

p. 9

p. 10

[Illustration Terme 2 (toscan masculin)]

p. 11

[Illustration Terme 2 (toscan féminin)]

p. 12

Description du 2^e Terme.

Depuis, comme le temps ajoute toujours quelque chose aux précédentes inventions, les anciens ont ainsi embelli ce Terme toscan, lequel à cause de son enrichissement ne sent pas son rustique, comme le premier ; quant à ses proportions, elles sont fort bien gardées suivant l'ordre des Toscans, comme, en admirant l'antiquité, je l'ai observé et ici fidèlement rapporté.

p. 13

p. 14

[Illustration Terme 3 (toscan masculin)]

p. 15

[Illustration Terme 3 (toscan féminin)]

p. 16

Description du 3^e Terme.

Ce troisième Terme est encore toscan, enrichi beaucoup plus artificiellement que les deux premiers, comme la figure le démontre à l'œil. Je l'ai rapporté suivant

Supprimé : E

Supprimé : (

Supprimé : -7)

Supprimé : (

Supprimé :)

Supprimé : .

Supprimé : y

Supprimé : d

Supprimé : ,

Supprimé : -11

Supprimé : ay

Supprimé : ay

l'antiquité, et me semble que sa proportion, et son artifice est ainsi remarqué entre les dépouilles de la vénérable antiquité.

p. 17

p. 18

[Illustration Terme 4 (dorique masculin)]

p. 19

[Illustration Terme 4 (dorique féminin)]

p. 20

Description du 4^e Terme.

Ce quatrième Terme est appelé dorique, et ressemble à un fort grand homme ; contraire du toscan, il est ici tout simplement figuré, embelli toutefois, de sa symétrie ordinaire curieusement observée, comme qui voudrait dépeindre un bel homme tout nu, sans aucun accoutrement.

p. 21

p. 22

[Illustration Terme 5 (dorique masculin)]

p. 23

[Illustration Terme 5 (dorique féminin)]

p. 24

Description du 5^e Terme.

Ce cinquième Terme est aussi dorique, lequel est plus enrichi que le quatrième ; son premier est de fort bonne grâce, et ressent bien son antique, lequel a été retiré avec ses proportions diligemment gardées.

p. 25

[Page blanche]

p. 26

[Illustration Terme 6 (dorique masculin)]

p. 27

[Illustration Terme 6 (dorique féminin)]

p. 28

Description du 6^e Terme.

Ce sixième est une troisième façon de dorique belle en perfection, et revêtue d'un enrichissement et proportion si excellente qu'il semble que l'antique, duquel il est extrait, fasse honte à une infinité d'ouvrages modernes, selon le dire des excellents architecteurs.

p. 29

p. 30

[Illustration Terme 7 (ionique masculin)]

p. 31

[Illustration Terme 7 (ionique féminin)]

p. 32

Description du 7^e Terme.

Ce Terme septième est ionique, tout simplement accoutré suivant un ancien marbre d'où il est retiré ; la symétrie, ou l'ordre, y est gardé comme il faut ; il est assez

Supprimé : ay

connu par son nom aussi bien que les précédents, au moins à ceux qui auront tant soit peu les premiers principes de l'Architecture.

p. 33

[Page blanche]

p. 34

[Illustration Terme 8 (ionique masculin)]

p. 35

[Illustration Terme 8 (ionique féminin)]

p. 36

Description du 8^e Terme.

Ce huitième Terme est une seconde sorte de ionique, accoutré d'une façon plus belle que la septième ; quant au reste, elle consiste du même artifice en sa proportion, et dénote bien je ne sais quoi de gracieux à la vue, provenu de l'antique main d'un excellent ouvrier.

p. 37

p. 38

[Illustration Terme 9 (ionique masculin)]

p. 39

[Illustration Terme 9 (ionique féminin)]

p. 40

Description du 9^e Terme.

Ce neuvième Terme, troisième en ordre ionique, se loue assez de lui-même, tant par son divers enrichissement que pour les bien considérées proportions. Je ne déclarerai donc plus au long sa beauté tant admirable que digne de remarquer.

p. 41

p. 42

[Illustration Terme 10 (corinthien masculin)]

p. 43

[Illustration Terme 10 (corinthien féminin)]

p. 44

Description du 10^e Terme.

Cette dixième figure s'appelle corinthe, et ressemble à une jeune pucelle à cause de sa beauté et délicatesse. Aussi ordinairement sa proportion représente une fille, et si un homme y est d'aventure exprimé, il se représente mol et efféminé, et son regard ne doit être si hommasse et farouche du tout que les précédents.

Supprimé : Ceste

p. 45

p. 46

[Illustration Terme 11 (corinthien masculin)]

p. 47

[Illustration Terme 11 (corinthien féminin)]

p. 48

Description du 11^e Terme.

L'onzième figure est encor un Terme corinthe, enrichi selon l'antique et bien proportionné ; il diffère bien peu de son premier, sinon en l'embellissement, aussi mignonement recherché qu'il est possible.

p. 49

p. 50

[Illustration Terme 12 (corinthien masculin)]

p. 51

[Illustration Terme 12 (corinthien féminin)]

p. 52

Description du 12^e Terme.

Ce douzième Terme contient en soi la perfection de Corinthe, car comme déjà j'ai dit au dixième Terme, puisque le Terme de Corinthe approche à une forme de belle pucelle, l'on sait assez que c'est leur propre d'être curieusement et mignardement accourée, vu que le naturel accommodé d'un artifice est beaucoup plus à priser que la simple beauté sans autre aide que d'elle même. Aussi ce dernier corinthe est enrichi, outre la première perfection de sa symétrie, d'un ornement le plus exquis dont il s'est pu auiser, la curieuse antiquité de laquelle il a été retiré.

Supprimé : i'

Supprimé : ay

p. 53

p. 54

[Illustration Terme 13 (composite masculin)]

p. 55

[Illustration Terme 13 (composite féminin)]

p. 56

Description du 13^e Terme.

Ce treizième Terme s'appelle composite pour ce qu'il est composé des proportions des quatre premiers ordres des Termes, à savoir, du toscan, du dorique, du ionique et du corinthe, et n'a rien en lui dont les portions de la symétrie curieusement recherchée ne se retrouvent esdits quatre premiers ordres ; l'antique en [a] usé comme d'une fort belle, et lui <a> donné sa particulière proportion.

p. 57

p. 58

[Illustration Terme 14 (composite masculin)]

p. 59

[Illustration Terme 14 (composite féminin)]

p. 60

Description du 14^e Terme.

En ce Terme n'y a, sinon la poursuite d'une composite retracée après l'antique, qui est toutefois bien plaisante à cause que l'ouvrier a pris peine de l'enrichir de beaux ornements et de sa naïve proportion.

p. 61

p. 62

[Illustration Terme 15 (composite masculin)]

p. 63

[Illustration Terme 15 (composite féminin)]

p. 64

Description du 15^e Terme.

Le superbe enrichissement dont est ornée cette troisième sorte de composite est assez pour faire admirer les curieux de l'antiquité, et leur faire à croire que toute la perfections (*sic*) des ouvrages de notre temps ne sont sinon les dépouilles que nous prenons à la dérobée des vieilles et antiques architectures. Aussi, à la vérité, qui la considérera bien la trouvera excellente.

Supprimé : ceste

p. 65

p. 66

[Illustration Terme 16 (« composé » masculin)]

p. 67

[Illustration Terme 16 (« composé » féminin)]

p. 68

Description du 16^e Terme.

Jusques ici, les anciens vous ont montré la perfection de leurs cinq façons de Termes, enrichis, et non enrichis, maintenant je vous fais part de mon travail, et de ce que j'ai composé, ce sont trois sortes de Termes, composés sur les cinq premiers ordres de l'antique. Ce premier ici est simple en enrichissement, bien proportionné, il pourra servir à plaisir, et selon la volonté de l'ouvrier.

Supprimé : i'

Supprimé : ay

p. 69

p. 70

[Illustration Terme 17 (« composé » masculin)]

p. 71

[Illustration Terme 17 (« composé » féminin)]

p. 72

Description du 17^e Terme.

Le second ordre que tu vois ici est plus bravement enrichi que son premier, selon que je l'ai aussi colligé des cinq premiers ordres. Quant à sa symétrie, je l'ai diligemment retenue ; l'art et l'œil te feront juge si je dis vérité.

Supprimé : ay

Supprimé : ay

p. 73

p. 74

[Illustration Terme 18 (« composé » masculin)]

p. 75

[Illustration Terme 18 (« composé » féminin)]

p. 76

Description du 18^e Terme.

En ce dix-huitième et dernier ordre est encore un composé des cinq, au reste j'ai pris peine au mieux qu'il m'a été possible de l'enrichir suivant l'antique ; je crois que sa grâce ne sera point trouvée mauvaise, et me semble qu'elle viendra bien à propos pour faire quelque mignarde et légère architecture.

Supprimé : i'

Supprimé : ay

Imprimé à Lyon par Jean Marcorelle.

1572.

Page 2: [1] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:06:00
	A	
Page 2: [1] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:07:00
	E	
Page 2: [2] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:07:00
	E	
Page 2: [2] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:06:00
	/	
Page 2: [3] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:07:00
	/	
Page 2: [3] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:07:00
	E	
Page 2: [3] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:07:00
	E	
Page 2: [4] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:42:00
	/	
Page 2: [4] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:42:00
	y	
Page 2: [5] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:43:00
	/	
Page 2: [5] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:54:00
	i	
Page 2: [6] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 11:08:00
	ON	
Page 2: [6] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 12:56:00
	s	
Page 2: [7] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:44:00
Page 2: [7] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:44:00
	st	
Page 2: [8] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 12:57:00
	ez	
Page 2: [8] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 12:57:00
	u	
Page 2: [8] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 12:57:00
	i	
Page 2: [8] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 12:57:00
	'ay	
Page 2: [8] Supprimé	FY Pauwels Lemerle	22/11/2003 12:57:00
	d	
Page 2: [9] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:47:00
	4))	
Page 2: [9] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:49:00
	,	
Page 2: [9] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:49:00

,	Page 2: [9] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:52:00
OS	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:49:00
,	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:49:00
,	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:49:00
,	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:49:00
i	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:50:00
ay	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:52:00
	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:52:00
r	Page 2: [10] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:51:00
s	Page 2: [11] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:53:00
(P.	Page 2: [11] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:53:00
)	Page 2: [12] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:57:00
		A	
	Page 2: [12] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:57:00
		H	
	Page 2: [12] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:57:00
		ES	
	Page 2: [12] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:57:00
		E	
	Page 2: [13] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:57:00
		D	
	Page 2: [13] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 14:58:00
		A	
	Page 2: [13] Supprimé	Pauwels-Lemerle	22/11/2003 15:00:00